

CONVENIO DE INTERCAMBIO
Entre el
INSTITUTO TECNOLÓGICO DE COSTA RICA
(Cartago, Costa Rica)
y
LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE KANSAS
(Manhattan, Kansas, EUA)

Bajo los estatutos de Kansas anotados en el registro 74 - 3221, la junta de regentes de Kansas puede hacer recíprocos programas de intercambio de estudiantes con universidades e instituciones académicas de otros países. De conformidad con dicha autoridad, y en nombre de la Universidad Estatal de Kansas, representada por su Presidente Dr. Kirk H. Schulz, de aquí en adelante "KSU", la Junta de Regentes de Kansas y el Instituto Tecnológico de Costa Rica, número de cédula jurídica cuatro mil- cero cuarenta y dos ciento cuarenta y cinco-cero siete, representado por su Rector, Eugenio Trejos Benavides, cédula de identidad 9-041-880, según Asamblea Plebiscitaria el día veintinueve de mayo del dos mil tres; publicado en La Gaceta número ciento veinte del mismo año, de aquí en adelante "ITCR" acuerda establecer un programa de intercambio de estudiantes, incluyendo cualquier pasantía o experiencia práctica requerida, entre KSU, localizado en Manhattan, Kansas, EUA, y el ITCR localizado en Cartago, Costa Rica, y registrar las condiciones del programa de intercambio a través de este convenio.

La Junta de Regentes de Kansas y el ITCR acuerdan lo siguiente:

1. La Junta de Regentes de Kansas y el rector del ITCR conservan toda autoridad para terminar, enmendar o extender este convenio, pero por lo demás la Junta de Regentes de Kansas delega cualquier responsabilidad de aquí en adelante a KSU.
2. Este convenio pasa a ser válido en el momento de firmado por todos los firmantes y estará en vigor por un periodo de de cinco años posterior a la ultima fecha de firma, con el entendimiento de que este convenio bueno ser terminado antes ya sea por la Junta de Regentes o el ITCR proporcionando un aviso por escrito de un año a la otra parte. La terminación no afectaría estudiantes que estuvieran participando en el intercambio.
3. KSU y el ITCR deberán nombrar cada uno a un coordinador que administre y que sea la contraparte y principal contacto. Los coordinadores serán responsables de enviar, recibir y procesar solicitudes de admisión; determinarán el número de vacantes disponibles; mantendrá registros para determinar el balance del intercambio y determinará las fechas en que las solicitudes deberán ser recibidas por la otra universidad. Para KSU, el coordinador será la Directora de Estudios en el Exterior de la Oficina de Programas Internacionales. Para el ITCR el coordinador será el Director de Cooperación Internacional.
4. Cada Institución acuerda proporcionar a la otra institución información y material acerca de ofertas académicas y requisitos para el intercambio de estudiantes.



Handwritten signature in a circle.

Vo.Bo.
Escuela Legal

5. Cada institución puede nombrar estudiantes para el programa de intercambio, pero la institución anfitriona se reserva el derecho de decidir acerca de la admisión de cualquier estudiante.

6. Una vez aceptado, los estudiantes pueden aplicar a cualquier facultad y tomar cualquier curso en la universidad anfitriona, siempre y cuando cumplan todos los requisitos de admisión establecidos por la universidad anfitriona para cursos o programas de estudio que tengan la intención de proseguir. También se entiende que ciertos cursos en la universidad anfitriona pueden tener prerequisites de entrada o inscripción limitada. Las siguientes excepciones aplican para el intercambio: en el ITCR los estudiantes de intercambio no serían colocados en ningún programa de maestría auto financiado.

7. Los estudiantes que participen de este intercambio serán considerados estudiantes sin titulación en la institución anfitriona. Los estudiantes que deseen completar un título en la institución anfitriona posteriormente al período de intercambio necesitarán completar todos los requisitos necesarios de la aplicación para el programa de admisión de grado.

8. Se espera que el periodo de intercambio sea de un semestre. En caso de que el estudiante desee extender el periodo de estudios otro semestre para completar un año académico en el ITCR o en KSU, deben tener un buen desempeño académico durante el primer semestre, reflejado en un promedio de notas mayor o igual a 8.0 (en una escala de 0 a 10) en el ITCR, y mayor o igual a 3.0 (en una escala de 0 a 4). Además, tanto la institución casa como la anfitriona deben estar de acuerdo con el cambio. En el caso del ITCR, el año académico consiste de dos semestres, el primero toma lugar de Febrero a Junio y el segundo de Julio a Noviembre. En el caso de KSU, el año académico consiste de dos semestres, el primero toma lugar de Agosto a Diciembre y el segundo de Enero a Mayo.

9. Los estudiantes serán intercambiados en una proporción de dos estudiantes de KSU yendo al ITCR por cada estudiante del ITCR que vaya a KSU. En consecuencia, los estudiantes de KSU pagarán las tarifas apropiadas a KSU y no pagarán tarifas de matrícula en el ITCR, pero pagarán por su propio alojamiento y alimentación en el ITCR. Los estudiantes del ITCR pagarán las tarifas apropiadas al ITCR y no pagarán tarifas de matrícula, alojamiento y comida en KSU. El número de horas crédito que un estudiante del ITCR puede tomar en KSU puede estar sujeto a limitaciones que pueden ser modificadas año a año.

A partir del año académico 2010 – 11 el máximo será de 14 horas crédito para clases regulares de la universidad. En años subsecuentes esto puede cambiar. Los estudiantes del ITCR que tomen cursos en el Programa de Lenguaje Inglés deberán tomar al menos un curso del currículo regular de la universidad.

10. El intercambio recíproco debe ser balanceado. Para propósitos de calcular el balance del intercambio, la unidad de contabilidad será el semestre de colocación. La colocación en cursos de verano será equivalente a $\frac{1}{2}$ semestre. En caso de que el número de colocaciones por semestre no sea igual, la corrección será hecha el año posterior. El intercambio no estará



Vo. Bu.

fuera de balance por más de dos semestres de colocación de estudiantes por más de un año. A discreción de ambas instituciones, tal desbalance en números de intercambio puede ser enmendado a través de otros programas cortos para compensar por el costo incurrido por tales diferencias.

11. En las disposiciones número 9 y 10 mencionadas anteriormente tienen prioridad la participación de estudiantes y su movilidad entre dos universidades. En caso de que no hubiera actividad recíproca y/o además de las disposiciones de intercambio recíproco mencionadas anteriormente, hasta 10 estudiantes en dado momento pueden atender y pagar el costo directamente a la institución anfitriona con tarifas de matrícula residente.

12. Los estudiantes que participen en este intercambio estarán sujetos a las mismas reglas y regulaciones que los estudiantes locales en sus instituciones anfitrionas.

13. Todos los solicitantes para el intercambio a nivel de postgrado (tomando cursos con crédito de postgrado) deben cumplir con los requisitos de competencia en el idioma inglés establecidos por la escuela de postgrado de KSU.

14. El programa de instrucción del idioma inglés en KSU está incluido como parte del intercambio y no tiene costo adicional.

15. Los esfuerzos de KSU están dirigidos a seleccionar candidatos con las habilidades de idioma necesarias para el término exitoso de los cursos que buscan ejercer en la institución anfitriona. Su conocimiento del idioma español deberá ser certificado por un profesor de español de KSU.

16. Cada institución requiere de sus estudiantes evidencia de seguros para cubrir el costo de todo cuidado medico necesario, evacuación medica, y repatriación de restos durante el periodo de intercambio. Se requiere que cada estudiante presente pruebas de tal cobertura a la institución anfitriona a su llegada. La institución anfitriona puede retrasar la participación en clases de un estudiante hasta que presente la documentación requerida.

17. Los estudiantes que participen en este intercambio deberán proporcionar a la institución anfitriona de nombres, direcciones y números telefónicos de al menos 3 personas a quién notificar en caso de emergencia.

18. Los estudiantes deberán organizar y asumir el costo del viaje hacia y desde la institución anfitriona.

19. La institución anfitriona ayudará a los estudiantes a elegir cursos y programas y proveerá documentación de su desempeño a la institución de origen. Una vez completado el intercambio de cada estudiante, la institución anfitriona enviará documentación oficial del trabajo académico (certificado de notas) a la institución de origen del estudiante.

20. Ambas instituciones deberán explorar formas de apoyar el intercambio a través de becas o tras formas de apoyo tanto para estudiantes que entran como los que salen.



21. Los estudiantes que van ya sea al ITCR o KSU fuera de las disposiciones de este convenio de intercambio serán tratados como estudiantes internacionales regulares y pagarán las tarifas de matrícula respectivas para cada institución anfitriona.

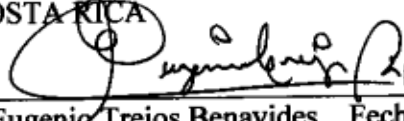

22. Este convenio puede ser modificado por acuerdo escrito de la Junta de Regentes de Kansas y el Rector del ITCR. En caso de que alguna parte de este convenio se encuentre como inválida, todas las demás partes se mantendrán válidas.

23. Si ambas eligen entrar a una Colaboración en Investigación, deberán discutir en buena fe los términos y condiciones de dicho convenio y deberán esforzarse para lograr términos y condiciones mutuos aceptables para gobernar dicha Colaboración en Investigación, incluidos términos y condiciones relacionados con financiación, ámbito de aplicación y propiedad intelectual creados durante el curso de dicha investigación.

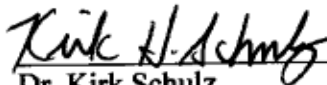
En concordancia, firmamos ocho copias de este convenio de intercambio, cuatro en español y cuatro en inglés, todos los contenidos siendo idénticos y válidos.

Firmas:

INSTITUTO TECNOLÓGICO DE COSTA RICA


MSc. Eugenio Trejos Benavides Fecha 
Rector

UNIVERSIDAD ESTATAL DE KANSAS


Dr. Kirk Schulz Fecha 7-11-2011
Presidente



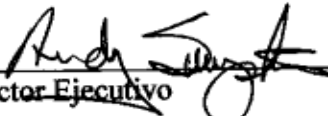
KANSAS BOARD OF REGENTS


Presidente de la Junta de Regentes Fecha 7-26-11

LAC
07-06-11

Approved as To Legal Form


GENERAL COUNSEL
KS BD OF REGENTS


Director Ejecutivo Fecha 7-28-11

FILED

AUG 09 2011

KRIS W. KOBACH
SECRETARY OF STATE

GOBERNADOR DEL ESTADO DE KANSAS


Governador de Kansas Fecha 8/2/11

EXCHANGE AGREEMENT
Between
TECHNOLOGICAL INSTITUTE OF COSTA RICA
(Cartago, Costa Rica)
and
KANSAS STATE UNIVERSITY
(Manhattan, Kansas, USA)

Under Kansas Statutes Annotated 74-3221, the Kansas Board of Regents may make reciprocal student exchange programs with universities and academic institutions of other countries. Pursuant to that authority, and on behalf of Kansas State University, represented by its President, Dr. Kirk H. Schulz, hereafter "KSU", the Kansas Board of Regents and Technological Institute of Costa Rica, register number four thousand-cero forty two, one hundred and forty five-cero seven, represented by its Rector, Eugenio Trejos Benavides, identity card number nine-cero forty one - eight hundred and eighty, in his capacity as president, according to the twenty ninth day plebiscite assembly of the year two thousand three, published in the Gazette number one hundred and twenty of the same year, the hereafter "ITCR" agree to establish a student exchange program, including any required internships and practicum experiences, between KSU, located in Manhattan, Kansas, USA, and ITCR located in Cartago, Costa Rica, and to record the conditions of the exchange program through this agreement.

The Kansas Board of Regents and ITCR agree to the following:

1. The Kansas Board of Regents and the ITCR Rector retain all authority to terminate, amend, or extend this agreement, but otherwise, the Kansas Board of Regents delegates any responsibilities hereunder to KSU.
2. This agreement shall become valid upon signing by all signatories, and will be in force for a period of five years following the last signature date, with the understanding that this agreement may be terminated earlier by either the Regents or ITCR by providing one year written notice to the other party. Termination would not affect students already engaged in the exchange.
3. KSU and ITCR shall each name a coordinator who administers and is the counterpart and main contact for the named coordinator of the other institution. Coordinators are responsible for sending, receiving and processing applications for admission; will determine the numbers of placement slots available; will maintain records for determining the exchange balance; and will determine dates by which applications must be received from the other university. For KSU, the coordinator is the Director of Study Abroad in the Office of International Programs. For ITCR, the coordinator is the Director of the Cooperation and International Affairs Office.
4. Each institution agrees to provide to the other institution information and material about academic offerings and requirements for exchange students.



Vo.Bo.

5. Each institution may name students for the exchange program, but the host institution reserves the right to decide on the admission of any student.

6. Once accepted, students may apply to any faculty and take any course work at the host university, as long as they satisfy all admission requirements established by the host university for the courses or study programs they intend to pursue. It is also understood that certain courses at the host university may have prerequisite entrance requirements or limited enrollment. The following exceptions apply for the exchange: at KSU, exchange students may be placed in the Doctor of Veterinary Medicine Program only with special advanced approval and the making of special arrangements with that faculty; at ITCR, exchange students may not be placed in any self-financed masters programs.

7. Students participating in this exchange shall be considered non-degree students at the host institution. Students who wish to complete a degree at the host institution following the exchange period will need to complete all necessary application requirements for degree program admission.

8. It is expected that the exchange period will be for one semester. In case the student wants to extend their period of studies for another semester to complete an academic year at ITCR or at KSU, they must have a good academic standing during the first semester, as reflected by a GPA higher or equal to 8.0 (0 to 10 scale) at ITCR, and higher or equal to 3.0 at (0 to 4 scale). Besides, both the home institution and the host institution must agree to the change.

In the case of ITCR, the academic year consists of two semesters: the first takes place from February to July and the second from August to November.

In the case of KSU, the academic year consists of two semesters; the first takes place from August to December and the second from January to May.

9. Students will be exchanged on a ratio of two KSU students going to ITCR for every one ITCR student coming to KSU. Accordingly, KSU students will pay appropriate fees at KSU and not be charged for tuition/fees at ITCR, but will pay their own accommodation and food costs at ITCR. ITCR students will pay appropriate fees at ITCR and not be charged for tuition/fees, room and board at KSU. The number of credit hours an incoming ITCR student may take at KSU may be subject to limitations that may be modified from year to year.

Beginning the 2010-11 academic year the maximum shall be 14 credit hours for regular university classes. In subsequent years this may be changed. ITCR students who take courses in the English Language Program must take at least one course in the regular university curriculum.



Vo. Bo.

10. The reciprocal exchange must balance. For purposes of calculating the exchange balance, the unit of account is a semester placement. Summer session placements will be the equivalent of $\frac{1}{2}$ a semester. In case numbers of semester placements in one year are not equal, correction will be made in the following year. The exchange will not be out of balance by more than two semesters of student placement for more than one year. At the discretion of both institutions, such an imbalance in exchange numbers may be met through other short-term programs to compensate for the incurred cost differences.

11. Provisions #'s 9 and 10 above take precedence for the participation of students and their mobility between the two universities. In the event there is no reciprocal activity, and/or in addition to the reciprocal exchange provisions above, up to 10 students at any one time may attend and pay costs directly to the host institution at resident tuition rates.

12. Students participating in this exchange are subject to the same rules and regulations as local students at their host institutions.

13. All applicants for exchange at the graduate level (taking courses with graduate credit) must meet the English language proficiency requirements established by the KSU Graduate School. For undergraduate students, the home institution will certify that the students have sufficient language ability to take courses at the host institution.

14. English Language Program instruction at KSU is included as part of the exchange at no additional cost.

15. KSU endeavors to select candidates with the language skills necessary for successful completion of courses they intend to pursue at the host institution. Their knowledge of Spanish shall be certified by a KSU Spanish professor.

16. Each institution requires of its students evidence of insurance to cover the cost of all necessary medical care, medical evacuation, and repatriation of remains during the period of exchange study at the host site. Each student is required to present proof of such coverage to the host institution upon arrival. The host institutional may delay a student's participation in classes until the student presents acceptable documentation under this section.

17. Students participating in this exchange shall provide the host institution with the names, addresses, and telephone numbers of at least three persons who can be notified in the case of an emergency.

18. Students must arrange for and assume the cost of travel to and from the host institution.

19. The host institution will help exchange students in selecting courses and programs and will provide documentation of their performance to the home institution.



ATA Vo.Bo.

Upon completion of each student's exchange placement, the host institution will send official documentation of academic work (transcript) to the student's home institution.

20. Both institutions will explore ways to support the exchange through scholarships or other support for either incoming or outgoing students.

21. Students going to ITCR or KSU outside the provisions of this exchange agreement shall be treated as regular international students and pay tuition and fees as appropriate at the host institution.

22. This Agreement may be amended by written approval of the Kansas Board of Regents and the Rector of ITCR. Should any part of the Agreement be found invalid, all other parts shall remain valid.

23. If both institutions elect to enter into a Research Collaboration, they shall discuss in good faith the terms and conditions of such an agreement and shall endeavor to reach a mutually acceptable set of terms and conditions to govern such Research Collaboration, including terms and conditions related to funding, scope and intellectual property created during the course of such research.

In accordance, we sign eight copies of this Exchange Agreement, four in Spanish and four in English, all contents being identical and valid.

Signatures:

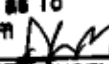
TECHNOLOGICAL UNIVERSITY OF COSTA RICA

KANSAS STATE UNIVERSITY

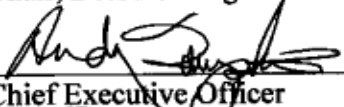

Date 
Dr. Eugenio Trejos Benavides
Rector


Date 7-11-2011
Dr. Kirk H Schulz
President

KANSAS BOARD OF REGENTS

Approved as To
Legal Form 
GENERAL COUNSEL
KS BOARD OF REGENTS


Date 7-26-11
Chair, Board of Regents


Date 7-28-11
Chief Executive Officer

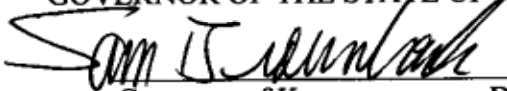
LAC
07.06.11

FILED

AUG 09 2011

KRIS W. KOBACH
SECRETARY OF STATE

GOVERNOR OF THE STATE OF KANSAS


Date 8/2/11
Governor of Kansas



Vo. Bo.